

## Gui'ch guxhaal San Pabl loj ree bén Colosas rliladx Jesucrist

### *Rxhiaal Pab xtiidx Dios*

<sup>1</sup> Naj Pab, najn tijb xi apóstol Jesucrist, din zian rën Dios. Naj con Timoteo nayajcan compniar raliduladxan Jesucrist, <sup>2</sup> caycaan gui'ch guie par lëjt guial diidxli zinalidi xtiidx Jesucrist, lëjt guial najdi xbejn Dios luguiedx Colosas. Dux Dad ree Dios güünle' lëjt cwe'cdxe tëëman luxdoodi.

### *Rbejdx Pab Dios por ree xbejn Jesucrist*

<sup>3</sup> Beegaj chi rarejdxan Dios, xDad Dad Jesucrist, radëëdan quixtëë lojman por lëjt. <sup>4</sup> Din ma baguiejnan xhien-aag rliladxidi Jesucrist xhie tëë naag rëndi gra ree bén naj ree xbejnman. <sup>5</sup> Guial cabëzidi yayalidi guialnaza'c yu'chaaw xanyabaa. Gogbeedi laan chi biguiejndi xtiidxza'c Jesucrist ni naj diidxli. <sup>6</sup> Abi' ree diidxza'c guin ni ma bacaagdiajguidi, gra ladczi ma care'chan. Abi' gra ladczi ma caliladx ree bejn laan zi'cgajc guzaquidi chi biguiejndi guial naza'c Dios abi' diidxli rënman lëjt. <sup>7</sup> Lëjt gogbee diidxli guin ree chi balüü Epafras laa reen lëjt. Laaman cayüjn dunujn yudar abi' dád rayënan laaman, din laaman diidxli cayüjn sirv loj Jesucrist delant lojdi. <sup>8</sup> Abi' tëë laaman be diidx du lojn xhienaag rën lasa'di guial yu' xSprijt Dios luxdoodi. <sup>9</sup> Zeel diizd chi baguiejnan xhienaag nabandi, ad racwëëzt rarejdxan Dios por lëjt din chignia'di zagdxë xhienaag rënman güüнди gunee tëëman lëjt gra loj guialrajc guixhial tëëman xquiarguiejndi por xSprijtaman. <sup>10</sup> Abi' zian guibandi zi'c rayal guiban ree bén rliladx Jesucrist, din güüнди zi'c tal ruladxaman abi'

Gui'ch par ree bén Colosas 1:112Gui'ch par ree bén Colosas 1:23

gusnuu güündi ganax ree ni zagdxé gusnuu tëë güünbeedi Dios mazri. <sup>11</sup> Abi' ranaaban lojman din con xguialrniabee za'cdxoonman gagnëman lëjt din sudxi'chidi, taan tëëdi xhietëëz loj guialzi tëdidi sin guial yalenya'di. <sup>12</sup> Abi' xt nix chu' luxdoodi gudëëdi quixtëë loj dux Dad ree Dios guial basiaman lëjt din yayalidi ni rayal ree xbejnman, bén zinal ree xnejzaman. <sup>13</sup> Laaman babëë dunuj ree loj xguialrniabee xindxab abi' bagu'man dunuj ree loj xguialrniabee xi'nman Jesucrist bén rënman, <sup>14</sup> abi' gudijxaman por dux tol ree, yan ma raya'p ree perdon loj Dios.

*Por xguialgüjt Jesucrist ma nadxu'në' ree Dios zagdxé*

<sup>15</sup> Achut zajc guguaa Dios, per Jesucrist naj zi'c gajczi naj Dios. Abi' laaman mal rniabeenëman Dios diizd chi gad guidxliuj gacchaaw. <sup>16</sup> Por Jesucrist gojc gra ni yu' xanyabaa në loj guidxliuj, zi'c ni ruguaa bejn zi'c ni ad ruguaataman. Abi' por laaman yu' graloj guialrniabee në graloj guialguxtis ni rajp ree ni ad rajct ruguaa ree bejn. Gran gojc por laaman në par laaman. <sup>17</sup> Mal yu' Jesucrist diizd guia'xchej chi gad guidxliuj gacchaaw, laaman dxiibguijc gra abi' rniabeeman gra. <sup>18</sup> Abi' laa tëëman rniabee gra ree bén rliladx laaman, bén ma naj ree xbejnman. Laaman naj bén yaloj abi' yaloj laaman baban loj ree bengüt din guiguien guial tijbzi laaman rajp guialrniabee loj gra. <sup>19</sup> Din bayuladx Dios gac Jesucrist zi'c gajczi naj Dios. <sup>20</sup> Abi' por Jesucrist gra bénguidxliuj ma za' zagdxé con Dios, zi'c ni yu' loj guidxliuj zi'c ni yu' xanyabaa. Za' bejn zagdxé con Dios por xguialgüjt Jesucrist loj crüjz. <sup>21</sup> Gocli ad gojctidi tijbzi con Dios, gojquidi zi'c bén bidxe'ch laaman guial beendi ganax ni mal. <sup>22</sup> Per yan ma za'di zagdxé con Dios por ree guialzi ni gudëd Jesucrist chi gütaman loj crüjz din gac guidxindi lojman naya sin dol chitëë xhie naman lojdi. <sup>23</sup> Per

Gui'ch par ree b n Colosas 1:243Gui'ch par ree b n Colosas 2:4

par zian rayal sudxi'chidi loj guialrliladx ni rajpidi, ad gucw ez chinalidi xtiidxza'c Jesucrist ni ma biguiejndi. Abi' diidxza'c guin gajc ree ma bire'ch guidib guidxliuj. Abi' naj naj tijb ree b n catie'ch diidxza'c guin ree.

*Bacaabee Dios Pab din g unman sirv loj ree xbejn Dios*

<sup>24</sup> Abi' yan nix yu' luxdon por guialzi ni cad edan guial r nan l jt yudar abi' lasa'gajc guialzi ni gud d Jesucrist cad edan din chile' g nan yudar b n rliladx ree laaman b n ma naj ree xbejnman. <sup>25</sup> Din Dios bacaabee naj par g nan sirv loj ree xbejnman. Abi' laaman bane dxiin guin naj din gul n l jt xtiidxaman zi'c tal najn. <sup>26</sup> Diizd tiamp gulal ad bignia't ree bejn zagdxe ni r n gui b xtiidx Dios. Per yan ma bal uman ni r n gui ban loj ree xbejnman. <sup>27</sup> Din gugojn reeman b n ad najt ree b n Israel xhienaag naj xguialnaza'c za'cdxoonman. Abi' ni ad bal ut Dios loj ree bejn tiamp gulal naj guial nabann  Jesucrist l jt abi' por laaman ragbeedi zagdxe guial yu' dxej yayalidi xanyabaa. <sup>28</sup> Abi' dunujn batie'ch xtiidx Jesucrist, baneen 'n bejn ree, bal u t en laa reeman con gra quiarguejn ni runee Dios din chi guidxin reeman lojman por Jesucrist ma naj reeman zi'c r nman gac reeman. <sup>29</sup> Abi' naj d d cay nan naguiejn cay nan dxiin guie con guialrniabee ni baneeman naj.

2

<sup>1</sup> R nan gagbeedi guial cay n da'tan naguiejn cay nan l jt yudar, n  ree b n zobj guiedx Laodicea n  gra ree b n ad way nbeet naj. <sup>2</sup> Cay nan naguiejn din yayu luxdoo reeman din gusnuu guiban reeman tijbzi, gui n lasa' reeman chu' t e xquiarguejn reeman din chile' g unbee reeman ni ad bal ut Dios bejn ree gulal abi' laaman naj Jesucrist, <sup>3</sup> por laaman z ed gra guialrajc n  guialrignia'. <sup>4</sup> Canin diidx guie ree lojdi chit e chu gusquiee l jt con

Gui'ch par ree bén Colosas 2:54Gui'ch par ree bén Colosas 2:15

ree xtiidx zagdx reeman. <sup>5</sup> Majs ad za'tan con lëjt, per yu'guican lëjt abi' rabaan guial cayüjndi zi'c rayal, za'dxi'ch tēēdi loj guialrliladxidi Jesucrist.

<sup>6</sup> Zeel zi'c ma rliladxidi Dad Jesucrist, ziangajc gol gojc tijbzi con laaman. <sup>7</sup> Gol been naguiejn gol binalaman guidiblagaa, gol guzudxi'ch loj guial rliladxidi laaman zi'c ma basiididi ad gucwēēz tēē gudēēdi quixtēē loj Dios.

### *Guialnaban ni rudēēd Jesucrist*

<sup>8</sup> Gol gojp cudad, ad tiēbidi güün ree bén rēn gusquiee lëjt gan con ree ni rulüü reeman o con ree diidx ni ad rüjnt sirv ni zēēd por ree costumbr o por ree guialrniabee yu' loj guidxliuj, din ad zēēdt reen por Jesucrist.

<sup>9</sup> Din zi'cgajczi naj Dios, ziangajczi naj Jesucrist. <sup>10</sup> Abi' nabannēdi Dios guidiblagaa guial najdi tijbzi con Jesucrist, din laaman rniabee loj gra guialrniabee nē loj guialguxtis. <sup>11</sup> Abi' tēē guial ma najdi tijbzi con Jesucrist ma yu'di xsenman, per ad lasa't sen ru ree bén Israel, sen yu'di por laaman najn guial ma basa'ndi dol tiblād. <sup>12</sup> Chi gurobnij-sidi, laan rēn guiēb guial güjtidi con Jesucrist abi' babandi con laaman stijb guial rliladxidi Dios rajp guialrniabee persi basbanman Jesucrist loj guialgüjt. <sup>13</sup> Gocli gojquidi zi'c bengüt delant loj Dios por xtolidi nē por guial ad guyutidi sen ni ru ree bén Israel. Per yan por Jesucrist, ma been Dios dux tol ree perdon abi' ma raya'p ree guialnaban con Jesucrist. <sup>14</sup> Ma badxi'ca Dios dux tol ree ni bayal nadijx ree zi'c rniabee xleyaman, badxi'caman dol guin ree chi güjt Jesucrist loj crüjz abi' laaman naj bén gudijx laan por dunuj ree. <sup>15</sup> Abi' zian beenman gan gra loj ree guialguxtis nē loj gra guialrniabee zēēd loj xindxab. Basa'nxtuman laa reeman loj ree bejn, beenman laa reeman gan guial güjtaman loj crüjz.

*Gol been xgab ni yu' ree xanyabaa*

*Gui'ch par ree bén Colosas 2:16 5 Gui'ch par ree bén Colosas 3:4*

<sup>16</sup> Zeel achut rayal gula'ch lëjt por ni rawidi në ni rë'di o por guial ad rüjntidi cwent dxej lanij o dxej ni yu' bëew cüb o dxej raziiladx ree bejn. <sup>17</sup> Din gra ree ni guin naj zi'c tijb xbala Jesucrist abi' yan laaman naj bén ma bi't. <sup>18</sup> Ad tiëbidi gutiaalguiiw bén rën ree anjl zi'c Dios lëjt, par gusa'ndi xnejz Dios, din laa reeman rulüü naj reeman bén naxanladx, per ad najt reeman laan rëb tëë reeman guial yu' ni rulüüloj loj reeman. Dxel laagajc reeman rlies xvalor por xixgab gajc reeman. <sup>19</sup> Per laa reeman ad nabannët reeman Jesucrist, bén rniabee dunuj ree. Abi' por laaman caysnuu cayignia' ree xhienaag yunaal ree xnejzaman din yadxajg du lasa' ree yayajc ree tijbzi con Jesucrist zi'c naj xixgab Dios.

<sup>20</sup> Yan bal walidi ma güjtidi con Jesucrist par ree ni rbëëguijc ree bénguidxliuj, ¿chexquiza zeel ruzoobidi xtiidx ree bén rëb: <sup>21</sup> “Ad rayalt gugaalil ni guin, ad gawil ni guin, ad guiniaazil ni guin”? <sup>22</sup> Gra ree mandamient guin yu' dxej nit reen, din bénguidxliuj gulëëguijc laa reen. <sup>23</sup> Diidxliczi rulüü lasajc da't ree mandamient guin guial tant rüjn ree bejn naguiejn güün reeman laa reen cumplid abi' rüjn reeman bén naxanladx dxel rusagzi laagajc reeman, per achetczi lasajc ree mandamient guin par gucwëëz reen ni mal rzëëbladx reeman güün reeman.

### 3

<sup>1</sup> Zeel bal ma rajpidi guialnaban cüb con Jesucrist, gol been naguiejn gol been xgab ni yu' ree xanyabaa lod za' Jesucrist xladbee Dios. <sup>2</sup> Ad güüнди xgab ganax ree ni yu' loj guidxliuj, gol been xgab mazri ni yu' ree xanyabaa. <sup>3</sup> Gol gunaladx ma güjtidi par ree ni yu' loj guidxliuj abi' ma rajpidi guialnaban delant loj Dios por Jesucrist. <sup>4</sup> Abi' chi gui't Jesucrist stijb, bén runee dunuj ree guialnaban,

Gui'ch par ree b n Colosas 3:56Gui'ch par ree b n Colosas 3:15

n  l jt yayal guibann  laaman loj xguialrniabee za'cdx-oonman.

*Zi'c rayal guiban ree b n rliladx Jesucrist*

<sup>5</sup> Yan, gol basa'n gra ree ni mal riga' loj guidxliuj guie. Ad sun di b n ren b n ad najt lacheelidi. Gol basa'n ni ad r jnt ree sirv, n  ree xgabmal n  ree ni mal yu'di gan g undi. Ad s  bladx t  di gapidi gra loj ni yu' loj guidxliuj din b n r jn zian laan r nman mazri luar Dios. <sup>6</sup> Abi' por ree ni guin z  d xcasti Dios par ree b n ad ruzoobt xtiidxaman. <sup>7</sup> Lasa' ree ni mal guin beendi chi gadidi g unbee Jesucrist. <sup>8</sup> Per yan gol basa'n gra ree ni mal guin zi'c guialrdxe'ch, guialralen lasa', guialr jn ni mal lasa', guialrnieeguijdx n  guial rniee diidxguijdx. <sup>9</sup> Ad rusquiee loj lasa'di, din ad nabantridi zi'c gubandi gocli chi beendi ni mal ree, <sup>10</sup> din yan ma bidxaa mod nabandi. Ma najdi zi'c benc b guial chigagaj ma cayajquidi zi'c r n Dios gaquidi din g unbeedi Dios mazri zagdxe, b n runee l jt guialnaban. <sup>11</sup> Abi' chi ma rliladx bejn Jesucrist, achet g unan chut  z najman, bal najman b n grieg o b n Israel, bal yu'man sen ru ree b n Israel o ad yu'taman laan ya, bal najman benzit o najman b n zojb dajn, bal najman zi'c b n nado' o ad najtaman zi'c b n nado' Per ni mazri lasajc naj guialrliladxaman Jesucrist, b n rniabee za' t  man con dugra ree.

<sup>12</sup> Abi' Dios r n l jt, zeel gulejman l jt din gaquidi xbejnman. Zeel gol baya bejn ree, gol gojc benza'c, gol gojc b n naxanladx, ad gaquidi bendxal, gol gojp pasens lasa'di. <sup>13</sup> Ad yaleny'a'n  lasa'di. Gol been t   perdon lasa'di bal xhie r jnn  reeman l jt. Zi'c been Dad Jesucrist l jt perdon ziangajc gol been perdon bejn ree. <sup>14</sup> Gol badxe'guijc guialr n lasa' naj ni mazri lasajc. Abi' guialr n lasa' guin r jn yudar din guidxaag guiban bejn. <sup>15</sup> Gol cw jb nabee Jesucrist l jt din yabedxe luxdoodi, din par

Gui'ch par ree bén Colosas 3:167Gui'ch par ree bén Colosas 4:1

zian gulej Dios lëjt par gaquidi tijbzi por Jesucrist gol badëë tëë quixtëë lojman por zian.

<sup>16</sup> Gol badxe'guijc da't xtiidx Jesucrist, gol balüü gol guneenë tëë lasa'di zi'c rayal. Gol badëë quixtëë loj Dios con ree cant në ree salmos në los demazri ree cant ni naj par Dios. <sup>17</sup> Xhietëëz ni güündi ni guiniee tëëdi, yaloj xgaj gol basaaladx Dad Jesús abi' por laaman gol badëëd quixtëë loj dux Dad ree Dios.

### *Zi'c rayal guiban tijb famil*

<sup>18</sup> Lëjt béngunaa yu' ree lacheel, gol bazoob xtiidx lacheelidi, din zian rayal güün bén rliladx Jesucrist. <sup>19</sup> Abi' ziangajc lëjt xinguaaw yu' ree lacheel, gol guyën lacheelidi ad gusagzi tëëdi laa reeman.

<sup>20</sup> Në lëjt xin naj ree xi'n, gol bazoob gra xtiidx ree xDadidi, din zian ruladx Dios. <sup>21</sup> Abi' ziangajc lëjt dad na, ad gusagdiaj xi'ndi chitëë guidxe'ch reex abi' yaleny'a' reex.

<sup>22</sup> Lëjt bén rüjn ree xchiin bejn, gol bazoob gra xtiidx xpatrondi loj guidxliuj guie. Ad chi ruguiaatzi reeman lëjt par yaya'ndi zagdxe loj reeman, guidib luxdoodi gol been xchiin reeman por respejt ni rajpidi Dad Jesucrist. <sup>23</sup> Xhietëëz nin güündi, gol beenan con gan. Gol gunaladx loj Jesucrist cayüjndi sirv, ad lojt bénguidxliuj. <sup>24</sup> Din lëjt ma ragbee guial zian yu' ni tia'di loj Dad Jesucrist guial cayüjndi laaman sirv. <sup>25</sup> Per par ree bén rüjn ni mal, laa reeman yayal casti por ni mal been reeman, din Dios ad rbetaman loj bejn.

## 4

<sup>1</sup> Négajc lëjt bén naj ree patron, gol been zi'c rayal con ree bén rüjn xchiindi, gol gojc tëë benza'c con laa reeman, din lëjt ragbee guial xanyabaa yu' bén rniabee lëjt.

Gui'ch par ree bén Colosas 4:28Gui'ch par ree bén Colosas 4:13

<sup>2</sup> Gol guzusin, gol gurejdx Dios ad bal gucheelaxidi, gol badëë quixtëë lojman. <sup>3</sup> Gol gurejdx tëë Dios por dunujn din guixhialaman nejz din gac yatie'chan mazri xtiidx Jesucrist ni ad wayünbeet ree bejn. Abi' por ree diidx guin yu'n ladxguiib. <sup>4</sup> Gol gurejdx Dios din gac gatiechan diidx guin ree loj ree bejn zi'c rayal din gac chignia' reeman laan zagdx.

<sup>5</sup> Gol gubajn zagdx delante loj ree bén ad waliladxt Jesucrist gol gunee tëë xtiidxaman loj reeman beegaj chi chu' mod. <sup>6</sup> Chi rüdi diidx, gol be diidx xnejz din yayuladx bejn ni rnieedi gagbee tëëdi xhienaag yadxi'di ni rniabdiidx reeman lojdi.

### *Rxhiaal ree xbejn Jesucrist xtiidx Dios*

<sup>7</sup> Tíquico, tijb du lasa' ree, bén rayën ree, bén diidxli cayüjn naj yudar cayünan sirv loj Jesucrist, laaman gugojn lëjt gra xhienaag za'n niz guie. <sup>8</sup> Par zian caxhalan laaman din gugojnman lëjt xhienaag nadxu'n niz guie din yagu' tëëman luxdoodi. <sup>9</sup> Abi' con laagajcaman caxhalan Onésimo, tijb du lasa' ree bén rayën gajc ree, bén naban zi'c rayal, bén naj bén ladxidi. Laa reeman gugojn lëjt gra ni cayajc niz guie.

<sup>10</sup> Aristarco, bén yu'në'n ladxguiib, laaman rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Nëgajc Marcw, bijchwin Bernabé rugajpdioz lëjt. Abi' ma bagojnman lëjt chunin naj Marcw, bal gui'taman guidganajman lëjt, gol baca'man zagdx. <sup>11</sup> Abi' nëgajc Jesús, bén la gajc Justo, rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Loj gra ree bén Israel riladx Jesucrist, laaz reeman cayüjn naj yudar caytie'chan xtiidx Dios abi' laaz reeman naj bén cagu' luxdon. <sup>12</sup> Në Epafras, bén ladxidi, rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Laaman cayüjn sirv loj Jesucrist. Gra dxejczy rbejdxaman Dios por lëjt din sudxi'chidi chinalidi xnejz Dios güün tëëdi gra zi'c rënman. <sup>13</sup> Naj ragbee

Gui'ch par ree b́en Colosas 4:149Gui'ch par ree b́en Colosas 4:18

zagdx guial dád ruman xgab por lějt, nē por ree b́en Laodicea, nē por ree b́en Hierápolis. <sup>14</sup> Lujc, doctor rayēn da't ree, nē Demas, nē reeman rxhiaal xtiidx Dios lojdi.

<sup>15</sup> Gol bagajpdioz ree dux compniar ree b́en rliladx ree Jesucrist, b́en zojb ree luguiedx Laodicea. Gol bagajpdioz tēē Ninfas con los demazri ree xbejn Jesucrist b́en rado'p ree lidxaman. <sup>16</sup> Chi ma gulox biilidi gui'ch guie, dxel gol guxhaalan loj ree b́en rliladx Jesucrist, b́en zojb ree luguiedx Laodicea, din nē reeman gool laan. Nē gui'ch ni guxhalan loj reeman rayal yaxhaal reeman lojdi din nēgajc lějt gool laan. <sup>17</sup> Abi' gol gūjdx loj Arquipo din gūünman cumplid ni ma bacaabee Dad Jesucrist gūünman. <sup>18</sup> Naj Pab, quijb naj cuca lejtr guie ree par guga-jpdiozan lějt. Gol basaaladx guial yu'n ladxguiib. Dios gūünle' lejt. Amén.

## Xtiidx Dios

New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas  
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d